

## ARTICLES

- Proficiency and Assessment using WIMBA Voice Technology  
ELISSA TOGNOZZI - HOANG TRUONG 3
- Il passivo: appunti per uno studio funzionale e tipologico  
ALI AL-ALI (collaborazione di Donto Cerbasi  
e Yazeed Hammoury) 24
- The Impact of Second Language Acquisition Research on  
Language Practice  
JANICE ASKI 37
- Address pronouns in Italian CMC exchanges: A 'good example'  
for L2 learners?  
MARGARETA REBELOS - ANTONELLA STRAMBI 59
- L'Italiano L2: competenza grammaticale a confronto  
YAZEED MOHAMMAD HAMMOURY 80
- Il cinema in versione interculturale nella classe di lingua italiana  
MARIA TERESA BONFATTI SABBIONI 105

## NOTES AND DISCUSSIONS

- I muri parlano: i graffiti come strumento per la decodificazione  
culturale.  
VINCENZO GATTO 123

## REVIEWS

- Graziano Serragiotto. *C.L.I.L.: Apprendere insieme una lingua e  
contenuti non linguistici* (Vanessa Natale Rukholm) 134
- Edith Bruck. *Letter to My Mother; Lettera alla madre* (Philip Balma) 136
- Edmondo De Amicis. *Cuore. Tre racconti*. A cura di  
Lucrezia G. Lindia (Susan J. Mancini) 138
- Mario Inglese. *La didattica della poesia nella classe di lingua*  
(Antonello Borro) 139
- Mosaic. The Journal for Language Teachers* (Jana Vizmuller-Zocco) 141
- Mauro Pichiassi. *Apprendere l'italiano L2 nell'era digitale. Le nuove  
tecnologie nell'insegnamento e apprendimento dell'italiano per  
stranieri* (Mena Marino) 143
- Diana Iuele-Colilli e Christine Sansalone. *I panni sporchi si lavano  
in famiglia* (Marco Zanelli) 144
- Marco Santoro. *Storia del libro italiano. Libro e società in Italia dal  
quattrocento al nuovo millennio* (Antonella Orlandi) 146
- Franco Nasi. *La malinconia del traduttore* (Hans Honnacker) 148

<b>CONTRIBUTORS</b>	150
<b>AATI Business Meeting</b>	
Income Statement	155
Financial Statement	156
Proposed Operating Budget	157
<b>Appendix:</b>	
<b>Società Onoraria Italica: Report</b>	158

# Italica

---

VOLUME 86 NUMBER 2

SUMMER 2009

---

## ARTICLES

'Lo più disamorato cavaliere del mondo': Dinadano fra *Tristan en prose* e *Tavola ritonda*

ELEONORA STOPPINO 173

*De vulgari eloquentia*: Dante's Semiotic Workshop

RAFFAELE DE BENEDICTIS 189

In Levi's Wake: Adaptation, Simulacrum, Postmemory

LINA INSANA 212

Il tema del viaggio nella poesia di Giorgio Caproni

GABRIELLA REMIGI 239

Pier Paolo Pasolini's *La ricotta*: The Power of *Cinepoiesis*

SILVIA CARLOROSI 254

Francesco Rosi's *Cristo si è fermato a Eboli*: toward a cinema of painting

GIOVANNA FALESCHINI LERNER 272

Luciano Ligabue's *Radiofreccia*: Regionalism and Globalization

COSETTA GAUDENZI 293

## NOTES AND DISCUSSIONS

Leopardi's Reception in England: 1837 to 1927

PETER LECOURAS 313

## REVIEWS

John C. Barnes and Jennifer Petrie. *Dante and the Human Body. Eight Essays* (Giovanni Spani)

328

Patricia Vilches and Gerald Seaman. *Seeking Real Truths, Multidisciplinary Perspectives on Machiavelli* (Andrea Polegato)

330

Angela Guiso. *Grazia Deledda. Temi, Luoghi, Personaggi* (Laura Salsini)

331

Sharon Wood. *The Challenges of Modernity: Essays on Grazia Deledda* (Amy Chambliss)

331

Alvaro Bertani. *Da Grosseto a Milano. La vita breve di Luciano Bianciardi* (Stefano Adami)

333

Paolo Ruffilli. *Le stanze del cielo*, Prefazione di Alfredo Giuliani (Franco Nasi)

335

## CONTRIBUTORS

336

*Italica* Volume 86 Number 3

ARTICLES:

Lara Gochin Raffaelli

*Una storia approfondita: Le lettere di Maria Messina ad Alessio Di Giovanni ed Enrico Bemporad (1910-1940)*

Deborah Amberson

*Battling History: Narrative Wars in Roberto Rossellini's Paisà*

Robert Pirro

*Cinematic Traces of Participatory Democracy in Early Postwar Italy: Italian Neorealism in the Light of Greek Tragedy*

Thomas Cragin

*'Ma qual è la nostra Patria, sergente?': Tiro al Piccione and the Politics of Memory*

Ilaria Serra

*Italy: America's war bride. How Life Magazine feminized Italy in the 1950s*

Paolo Chirumbolo

*Raccontare il passato: il ciclo di Sansovito tra microstoria, macrostoria e cultura popolare*

NOTES AND DISCUSSIONS:

Marco Arnaudo

*L'altra dissimulazione: Accetto, Pallavicino, Machiavelli*

## TRANSLATIONS:

Three fables from Luigi Capuana's *C'era una volta...* (1862 ) by Santi Buscemi

Edith Bruck's *È Natale, vado a vedere* (1962) by Philip Balma

## INTERVIEW:

*Cristina Comencini: scrittrice, scenografa e regista. Intervista* by Flavia Laviosa

## REVIEW ARTICLE:

Ann Snodgrass, *Knowing Noise. The English Poems of Amelia Rosselli*, New York: Peter Lang, 2001 – Antonia Pozzi, *Breath. Poems and Letters*, ed. and trans. Lawrence Venuti, Middletown: Wesleyan UP, 2002 – Lucio Mariani, *Echoes of Memory. Selected Poems of Lucio Mariani*, trans. Anthony Molino, Middletown: Wesleyan UP, 2003 by Francesca Parmeggiani

## REVIEWS

Pamela Williams. *Through Human Love to God: Essays on Dante and Petrarch* (Simone Bregni)

Roberto Salsano. *Trittico futurista: Buzzi, Marinetti, Settemelli* ((Paola Sica)

Laura Benedetti. *The Tigress in the Snow. Motherhood and Literature in Twentieth-Century Italy* (Claudia Karagoz)

Mirna Cicioni e Nicoletta Di Ciolla. *Differences, Deceits and Desires. Murder and Mayhem in Italian Crime Fiction* (Maristella Cantini)

## CONTRIBUTORS

## ARTICLES

- Dante's *Paradiso* as Philosophical Poetry  
ROBERT HOLLANDER 571
- Informal Academies and Music in Pope Leo X's Rome  
ANTHONY CUMMINGS 583
- The Giubbe Rosse Café in Florence. A Literary and Political  
Alcove from Futurism to Anti-Fascist Resistance  
ERNESTO LIVORNI 602
- "C'era una volta la prigionia": Guareschi's Resistance  
in the *Favola di Natale*  
ALAN R. PERRY 623
- "Con quel tipo lì": Homosexual Characters in Natalia  
Ginzburg's Narrative Families  
JAMES MICHAEL FORTNEY 651
- Searching for Self through Others in Vittorini's *Conversazione  
in Sicilia* and Tabucchi's *Notturmo indiano*  
DORIS BORRELLI 674
- Fantasmî romani e Decostruzione Urbanistica: due romanzi  
o uno solo?*  
ANNA CHIAFELE 688
- The Mythopoeitic Function of the *Noir*: Gianrico Carofiglio  
towards a new mythology of justice  
NICOLETTA DI CIOLLA 706

## NOTES AND DISCUSSIONS

- Il Permesso*. Giuseppe De Santis' unfulfilled dream of making  
a film about the four hour leave from a top security  
prison of nine former terrorists.  
ANTONIO VITTI 728

## REVIEWS

- Antonio Rossini. *Il Dante sapienziale: Dionigi e la bellezza di Beatrice*  
(Olivia Holmes) 745
- Blake Wilson. *Singing Poetry in Renaissance Florence: The Cantasi  
Come Tradition (1375–1550)* (Jo Ann Cavallo) 746
- Paolo Cherchi, Micaela Rinaldi e Mariangela Tempera. *Giovan  
Battista Giraldi Cinzio gentiluomo ferrarese*  
(Marco Arnaudo) 748

Konrad Eisenbichler and Nick Terpstra. <i>The Renaissance in the Streets, Schools, and Studies: Essays in Honour of Paul F. Grendler</i> (Mary Watt)	750
Irene Zanini-Cordi. <i>Donne sciolte. Abbandono ed identità femminile nella letteratura italiana</i> (Laura Benedetti)	752
Ariella Lang. <i>Converting a Nation: A Modern Inquisition and the Unification of Italy</i> (Norma Bouchard)	753
Cezary Bronowski. <i>Il teatro italiano fra 1918–1940</i> (Maria Rosaria Vitti-Alexander)	756
Robert S. C. Gordon. <i>The Cambridge Companion to Primo Levi</i> (Jonathan Druker)	757
Maria Rizzarelli. <i>Sguardi dall'opaco: Saggi su Calvino e la visibilità</i> (Tania Convertini)	758
Antonio C. Vitti. <i>The Films of Gianni Amelio</i> (Giovanni Spani)	760
Sven Spieker. <i>The Big Archive: Art from Bureaucracy</i> (Marco Codebo)	762
<b>CONTRIBUTORS</b>	764

## ITALICA

Journal of the American Association of Teachers of Italian

---

Andrea Ciccarelli, Editor

Published Quarterly

Circulation: 1500 copies

### ADVERTISING RATES

Full Page (Type area 4 1/4 x 7 1/2) \$300 an issue/\$500 two issues

Half Page (Type area 4 1/4 x 3 1/2) \$150 an issue

Please note that rates quoted are net rates.

Additional charge for layout shot to fit.

Trim size of journal is 6x9.

Advertising copy due February 1 (Spring issue), April 1 (Summer issue), July 1 (Fall issue), and October 1 (Winter issue). Send orders and layout directly to the Editor, Andrea Ciccarelli, Dept. of French and Italian, Indiana University, 1020 E. Kirkwood Avenue, Bloomington, IN 47405. For additional information, e-mail: [italica@indiana.edu](mailto:italica@indiana.edu).

ADVERTISE WITH ITALICA

ADVERTISE WITH ITALICA